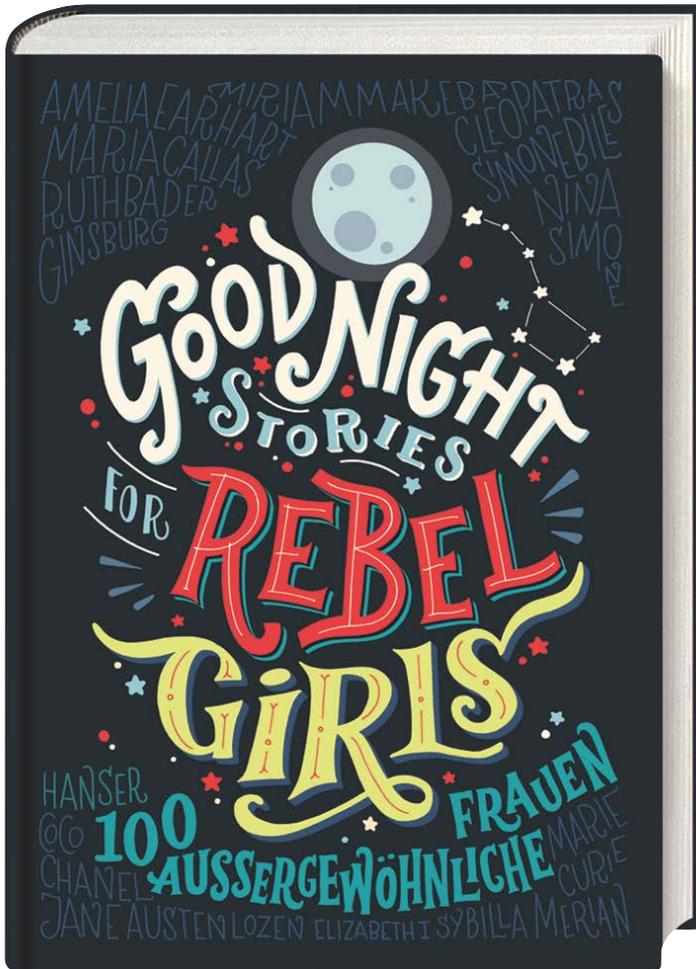


Leseprobe aus:

Francesca Cavallo / Elena Favilli
Good Night Stories for Rebel Girls



Mehr Informationen zum Buch finden Sie auf
www.hanser-literaturverlage.de

© Carl Hanser Verlag München 2017

HANSER



Good Night Stories
FOR
REBEL GIRLS

The title is presented in a playful, multi-colored font. 'Good Night Stories' is in a blue, rounded serif font. 'FOR' is in a smaller, light blue sans-serif font. 'REBEL GIRLS' is in a large, bold, multi-colored font (red, yellow, and blue) with a slight shadow effect. The text is surrounded by various decorative elements: a red star at the top left, a yellow dot at the top center, a red dot at the top right, a yellow star at the bottom left, a red dot at the bottom center, and a blue star at the bottom right. There are also several small, light blue starburst shapes scattered around the text.

Good Night
STORIES
FOR
REBEL
GIRLS
100
AUSSERGEWÖHNLICHE
FRAUEN

The title is rendered in a vibrant, hand-drawn style. 'Good Night' is in dark blue, 'STORIES' in light blue, 'FOR' in light blue, 'REBEL' in red, and 'GIRLS' in yellow. The number '100' is in teal, 'AUSSERGEWÖHNLICHE' is in teal, and 'FRAUEN' is in teal. The background features a large grey moon at the top, a yellow constellation of stars, and various smaller stars in red, blue, and yellow.

ELENA FAVILLI UND
FRANCESCA CAVALLO

Aus dem Englischen von Birgitt Kollmann

Carl Hanser Verlag

Die Originalausgabe erschien 2016 unter dem Titel
Good Night Stories For Rebel Girls bei Timbuktu Labs, Inc.
www.rebelgirls.co

1 2 3 4 5 21 20 19 18 17

ISBN 978-3-446-25690-3

Copyright © 2016 by Timbuktu Labs, Inc.

Alle Rechte der deutschen Ausgabe

© Carl Hanser Verlag München 2017

Editorial Direction und Art Direction: Francesca Cavallo und Elena Favilli

Grafik: Cori Johnson

Umschlag: Pemberley Pond

Deutsches Lettering: Chris Campe, All things letters

Satz im Verlag, Paula Wächter

Druck und Bindung: CPI books GmbH, Leck

Printed in Germany



MIX
Papier aus verantwortungsvollen Quellen
FSC® C083411

AN ALLE REBELLISCHEN MÄDCHEN
DIESER WELT:

TRÄUMT GRÖßER

ZIELT HÖHER

KÄMPFT ENTSCLOSSENER

UND IM ZWEIFELSFALL MERKT EUCH:
IHR HABT RECHT.

INHALT

VORWORT	11
ADA LOVELACE MATHEMATIKERIN	14
ALEK WEK SUPERMODEL	16
ALFONSINA STRADA RADSPORTLERIN	18
ALICIA ALONSO TÄNZERIN	20
AMEENAH GURIB-FAKIM PRÄSIDENTIN UND WISSENSCHAFTLERIN	22
AMELIA EARHART FLUGPIONIERIN	24
AMNA AL HADDAD GEWICHTHEBERIN	26
ANGELA MERKEL BUNDESKANZLERIN	28
ANN MAKOSINSKI ERFINDERIN	30
ANNA POLITKOWSKAJA JOURNALISTIN	32
ARTEMISIA GENTILESCHI MALERIN	34
ASHLEY FIOLEK MOTOCROSSFAHRERIN	36
ASTRID LINDGREN SCHRIFTSTELLERIN	38
AUNG SAN SUU KYI POLITIKERIN UND FRIEDENSNOBELPREISTRÄGERIN	40
BALKISSA CHAIBOU AKTIVISTIN	42
BRENDA CHAPMAN REGISSEURIN	44
DIE BRONTË-SCHWESTERN SCHRIFTSTELLERINNEN	46
CHOLITA CLIMBERS BERGSTEIGERINNEN	48
COCO CHANEL MODESCHÖPFERIN	50
CORA CORALINA DICHTERIN UND BÄCKERIN	52
COY MATHIS GRUNDSCHÜLERIN	54
ELISABETH I. KÖNIGIN	56
EUFROSINA CRUZ AKTIVISTIN UND POLITIKERIN	58
EVITA PERÓN POLITIKERIN	60
FADUMO DAYIB POLITIKERIN	62

FLORENCE NIGHTINGALE KRANKENSCHWESTER	64
FRIDA KAHLO MALERIN	66
GRACE HOPPER INFORMATIKERIN	68
GRACE O'MALLEY / GRÁINNE NÍ MHÁILLE PIRATIN	70
HARRIET TUBMAN FREIHEITSKÄMPFERIN	72
HATSCHEPSUT PHARAONIN	74
HELEN KELLER TAUBBLINDE SCHRIFTSTELLERIN	76
HYPATIA VON ALEXANDRIA MATHEMATIKERIN UND PHILOSOPHIN	78
IRENA SENDLER WIDERSTANDSKÄMPFERIN	80
ISABEL ALLENDE SCHRIFTSTELLERIN	82
JACQUOTTE DELAHAYE PIRATIN	84
JANE AUSTEN SCHRIFTSTELLERIN	86
JANE GOODALL PRIMATENFORSCHERIN	88
JESSICA WATSON SEGLERIN	90
JILL TARTER ASTRONOMIN	92
JINGŪ KAISERIN	94
JOAN JETT ROCKMUSIKERIN	96
JULIA CHILD KOCHBUCHAUTORIN	98
KATE SHEPPARD FRAUENRECHTLERIN	100
KATHARINA DIE GROSSE ZARIN	102
KLEOPATRA PHARAONIN	104
LAKSHMI BAI KÖNIGIN UND KRIEGERIN	106
LELLA LOMBARDI RENNFAHRERIN	108
LOZEN KRIEGERIN	110
MAE C. JEMISON ASTRONAUTIN UND ÄRZTIN	112
MALALA YOUSAFZAI AKTIVISTIN	114
MANAL AL-SHARIF FRAUENRECHTLERIN	116
MARGARET HAMILTON INFORMATIKERIN	118
MARGARET THATCHER PREMIERMINISTERIN	120
MARGHERITA HACK ASTROPHYSIKERIN	122
MARIA CALLAS OPERNSÄNGERIN	124
MARIA MONTESSORI ÄRZTIN UND PÄDAGOGIN	126
MARIA REICHE ARCHÄOLOGIN	128

MARIA SIBYLLA MERIAN NATURFORSCHERIN UND MALERIN	130
MARIE CURIE PHYSIKERIN	132
MARY ANNING PALÄONTOLOGIN	134
MARY EDWARDS WALKER CHIRURGIN	136
MARY KOM BOXERIN	138
MATILDE MONTOYA ÄRZTIN	140
MAUD STEVENS WAGNER TATTOOKÜNSTLERIN	142
MAYA ANGELOU SCHRIFTSTELLERIN	144
MAYA GABEIRA SURFERIN	146
MELBA LISTON POSAUNISTIN	148
MICHAELA DEPRINCE TÄNZERIN	150
MICHELLE OBAMA ANWÄLTIN UND FIRST LADY	152
MILLO CASTRO ZALDARRIAGA PERKUSSIONISTIN UND SCHLAGZEUGERIN	154
DIE SCHWESTERN MIRABAL WIDERSTANDSKÄMPFERINNEN	156
MIRIAM MAKEBA SÄNGERIN UND BÜRGERRECHTLERIN	158
MISTY COPELAND BALLERINA	160
NANCY WAKE SPIONIN	162
NANNY OF THE MAROONS KÖNIGIN	164
NELLIE BLY REPORTERIN	166
NETTIE STEVENS GENETIKERIN	168
NINA SIMONE SÄNGERIN	170
POLICARPA SALAVARRIETA WIDERSTANDSKÄMPFERIN	172
RITA LEVI MONTALCINI WISSENSCHAFTLERIN	174
ROSA PARKS AKTIVISTIN	176
RUTH BADER GINSBURG VERFASSUNGSRICHTERIN	178
RUTH HARKNESS TIERSCHÜTZERIN	180
SEONDEOK VON SILLA KÖNIGIN	182
SIMONE BILES TURNERIN	184
SONITA ALIZADEH RAPPERIN	186
SOPHIE SCHOLL WIDERSTANDSKÄMPFERIN	188
STEFFI GRAF TENNISPIELERIN	190
SYLVIA EARLE MEERESBIOLOGIN	192

TAMARA DE LEMPICKA MALERIN	194
VIRGINIA WOOLF SCHRIFTSTELLERIN	196
WANG ZHENYI ASTRONOMIN	198
WANGARI MAATHAI AKTIVISTIN	200
WILMA RUDOLPH LEICHTATHLETIN	202
XIAN ZHANG DIRIGENTIN	204
YAA ASANTEWAA KRIEGERKÖNIGIN	206
YOKO ONO KÜNSTLERIN	208
YUSRA MARDINI SCHWIMMERIN	210
ZAHA HADID ARCHITEKTIN	212
SCHREIB DEINE EIGENE GESCHICHTE AUF	214
ZEICHNE DICH SELBST!	215
RUHMESHALLE DER REBELLINNEN UND REBELLEN	216
ILLUSTRATORINNEN	222
DANK	223

VORWORT

Aus vielen Gründen wird dieses Buch immer einen besonderen Platz in unserem Herzen haben. Manche von ihnen liegen auf der Hand: zum einen die Rekordsumme von über einer Million U. S. Dollar, die wir über Crowdfunding erhalten haben, um dieses Projekt realisieren zu können (*Good Night Stories for Rebel Girls* ist in der Geschichte des Crowdfunding das Buchprojekt mit dem höchsten Unterstützungsbetrag), zum anderen die erstaunliche Anzahl von Unterstützerinnen und Unterstützern aus über siebenzig Ländern und schließlich die Zusammenarbeit mit Dutzenden unglaublich talentierter Künstlerinnen aus aller Welt.

Andere Gründe hingegen kommen erst auf den zweiten Blick ins Bild: werdende Eltern, die uns schrieben, dass unser Buch das erste sei, das sie für ihre noch ungeborene Tochter gekauft haben. Die Freundin von Freunden, die berichtete, dass unsere Kampagne ihr das Selbstvertrauen geschenkt habe, ein eigenes Projekt in Angriff zu nehmen, das ihr wichtig sei, sie aber aus Angst vor einem Schei-

tern immer wieder aufgeschoben habe. Die E-Mail einer Mutter, die glücklich ist, endlich ein Buch gefunden zu haben, mit dem sie ihren Blick auf das Leben – nicht nur als Mutter, sondern auch als Frau – mit ihren drei Söhnen teilen kann.

Der überragende Grund aber ist das große Vertrauen aller, die uns unterstützt haben.

So viel Vertrauen wird uns Frauen nicht sehr oft entgegengebracht. Wir gehen auch nicht davon aus, dass es uns selbstverständlich gewährt wird. Wie denn auch? Die meisten der außergewöhnlichen Frauen in diesem Buch haben dieses Ausmaß an Vertrauen nie erfahren. Ganz gleich, wie bedeutend ihre Entdeckungen waren, wie kühn ihre Abenteuer, wie umfassend ihr Genie – beständig wurden sie klein gemacht, vergessen, in manchen Fällen sogar fast aus dem Gedächtnis der Menschheit ausgelöscht.

Mädchen müssen wissen, dass sie auf ihrem Weg mit Hindernissen rechnen müssen. Doch sie müssen ebenso wissen, dass Hindernisse überwunden werden können. Dass sie nicht nur

Möglichkeiten finden können, sie aus dem Weg zu räumen, sondern dass sie diese Hindernisse auch für diejenigen beseitigen, die nach ihnen kommen, so wie es die großartigen Frauen in diesem Buch getan haben.

Jede der hundert Geschichten in diesem Buch beweist, dass ein Herz voller Vertrauen die Kraft hat, die Welt zu verändern.

Mögen diese mutigen Pionierinnen euch inspirieren. Mögen ihre Porträts in unseren Töchtern den festen Glauben verankern, dass Schönheit in allen Formen und Farben und in jedem Alter zum Ausdruck kommen kann. Möge jede Leserin wissen, dass dies der größte Er-

folg ist: ein Leben voller Leidenschaft, Neugier und Großmut. Wir alle wollen uns jeden Tag daran erinnern, dass wir das Recht haben, glücklich zu sein und die Welt nach Herzenslust und in alle Richtungen zu erforschen. In diesem Moment, in dem ihr alle dieses Buch in Händen haltet, sind wir voller Hoffnung und Optimismus für diese Welt, an der wir gemeinsam bauen. Eine Welt, in der nicht das Geschlecht darüber entscheidet, welche Träume wir träumen, wie weit wir gehen. Eine Welt, in der jede von uns voller Selbstvertrauen sagen kann: »Ich bin frei.«

Danke, dass ihr uns auf dieser Reise begleitet.

ELENA FAVILLI
FRANCESCA CAVALLO



Good Night Stories
FOR
REBEL GIRLS

The title is presented in a playful, multi-colored font. 'Good Night Stories' is in a blue, rounded serif font. 'FOR' is in a smaller, light blue sans-serif font. 'REBEL GIRLS' is in a large, bold, red and yellow font with a slight shadow. The text is surrounded by various decorative elements: a red star at the top left, a yellow dot at the top center, a red dot at the top right, a yellow star at the bottom left, a red dot at the bottom center, and a blue star at the bottom right. There are also several small, light blue and yellow dots scattered around the text.

ADA LOVELACE

MATHEMATIKERIN

Es war einmal ein Mädchen, das hieß Ada. Ada liebte Maschinen.

Außerdem liebte sie die Vorstellung, fliegen zu können. Sie befasste sich ausführlich mit Vögeln, um das perfekte Verhältnis von Flügelweite und Körpergewicht herauszufinden. Sie testete verschiedene Materialien und entwickelte versuchsweise unterschiedliche Modelle. Zwar gelang es ihr nie, wie ein Vogel in die Luft aufzusteigen, doch sie schuf ein wunderbares Buch (*Flyology*) voller Zeichnungen, in dem sie all ihre Erkenntnisse festhielt.

Eines Abends besuchte sie einen Ball und begegnete dort einem mürrischen alten Mathematiker namens Charles Babbage. Ada war selbst eine brillante Mathematikerin, und die beiden freundeten sich rasch an. Charles Babbage lud Ada ein, die von ihm erfundene Maschine anzusehen, die er »Differenzmaschine« nannte und die

selbsttätig addieren und subtrahieren konnte. So ein Gerät hatte es bis dahin noch nicht gegeben. Ada war hingerissen.

»Wie wäre es, wenn wir eine Maschine bauten, die auch zu komplizierteren Rechnungen fähig wäre?«, schlug sie vor. Begeistert machten Ada und Charles sich an die Arbeit. Die Maschine, die sie entwickelten, war riesig und musste von einer gewaltigen Dampfmaschine angetrieben werden.

Aber Ada wollte noch weitergehen: »Wie wäre es, wenn diese Maschine auch Musik wiedergeben und außer Zahlen auch Buchstaben darstellen könnte?«

Damit hatte sie die Idee des modernen Computers vorweggenommen, lange vor dessen eigentlicher Erfindung.

Ada schrieb das erste Computerprogramm in der Geschichte.

**»MEIN GEHIRN IST MEHR
ALS STERBLICH.
DAS WIRD DIE ZUKUNFT
ZEIGEN.«**



ILLUSTRATION
ELISABETTA STONICH

ALEK WEK

SUPERMODEL

Es war einmal ein Mädchen, das hieß Alek. Wenn sie von der Schule nach Hause lief und Hunger hatte, pflückte sie Mangos von den Bäumen.

In Aleks Dorf gab es weder fließendes Wasser noch Strom. Trinkwasser musste man von einem weit entfernten Brunnen holen. Das Leben der Familie war einfach, aber glücklich.

Dann brach ein schrecklicher Krieg aus und veränderte Aleks Leben für immer. Das Geheul von Sirenen drang in ihr Dorf, und die ganze Familie flüchtete vor den nahenden Kämpfen.

Gerade war Regenzeit, der Fluss war über die Ufer getreten und hatte die Brücken überschwemmt. Alek konnte nicht schwimmen und hatte Angst zu ertrinken, aber die Mutter brachte sie heil ans andere Ufer. Die Familie hatte kein Geld, doch auf der Flucht tauschte Alek

Mutter immer wieder Päckchen mit Salz gegen Essen und Ausweispapiere.

So gelang es ihnen, sich vor dem Krieg in Sicherheit zu bringen und nach London zu gelangen.

Eines Tages, als Alek gerade in einem Londoner Park spazieren ging, sprach ein Talent-Scout einer bekannten Agentur sie an und schlug ihr vor, als Model zu arbeiten. Aleks Mutter wollte nichts davon hören, doch der Scout blieb hartnäckig, und schließlich willigte die Mutter ein.

Alek sah anders aus als alle anderen Models und galt sofort als Sensation in der Branche.

Aleks Botschaft an jedes Mädchen auf diesem Planeten lautet: »Du bist schön. Sei ruhig eigenwillig, sei ruhig schüchtern. Du musst nicht mit dem Strom schwimmen.«

**»SCHÖNHEIT,
DIE VON INNEN KOMMT,
KANN MAN NICHT
ÜBERSEHEN.«**



ILLUSTRATION
BIJOU KARMAN

ALFONSINA STRADA

RADSPORTLERIN

Es war einmal ein Mädchen, das konnte so schnell Rad fahren, dass es kaum zu sehen war. »Nicht so schnell, Alfonsina!«, riefen ihre Eltern ihr hinterher. Zu spät – sie war längst vorbei.

Als sie heiratete, hoffte die Familie, sie werde endlich die verrückte Idee aufgeben, Radsportlerin zu werden. Doch es kam anders: Zur Hochzeit schenkte der Bräutigam ihr ein nagelneues Rennrad. Das Paar zog nach Mailand, wo Alfonsina professionell zu trainieren begann.

So schnell und so stark wurde sie, dass sie wenige Jahre später am Giro d'Italia teilnahm, einem der härtesten Radrennen der Welt. Nie zuvor hatte eine Frau das gewagt. »Das schafft sie nie«, sagten die Leute. Doch Alfonsina war nicht zu stoppen.

Das Rennen war lang und anstrengend, mit einundzwanzig Tagesetappen,

die über einige der steilsten Bergstrecken Europas führten. Von den neunzig Rennfahrern am Start kamen nur dreißig ins Ziel, darunter auch Alfonsina. Sie wurde wie eine Heldin gefeiert.

Doch schon im nächsten Jahr wurde sie von der Teilnahme ausgeschlossen. Der Giro d'Italia sei eine reine Männerveranstaltung, beschlossen die Funktionäre. Aber auch das konnte Alfonsina nicht aufhalten.

Sie fuhr immer weiter Rennrad und stellte einen Geschwindigkeitsrekord auf, der erst nach siebzehn Jahren eingestellt wurde, und das, obwohl ihr Rad über zwanzig Kilo wog und nur einen einzigen Gang hatte.

Alfonsina wäre glücklich, wenn sie wüsste, wie viel sich seit damals geändert hat. Das Radrennen der Frauen ist heute ausgesprochen beliebt und sogar olympische Disziplin.

**»NIEMAND
HÄLT MEIN RAD AUF.«**



ILLUSTRATION
CRISTINA PORTOLANO

ALICIA ALONSO

TÄNZERIN

Es war einmal ein blindes Mädchen, aus dem eine großartige Tänzerin wurde. Ihr Name war Alicia.

Als Kind und junges Mädchen konnte Alicia sehen, und sie war schon früh eine wunderbare Tänzerin mit der Aussicht auf eine große Karriere. Doch dann begann ihre Netzhaut sich abzulösen. Sie konnte immer schlechter sehen und war gezwungen, monatelang reglos im Bett zu liegen. Doch Alicia konnte nicht anders, sie *musste* tanzen – und sie tat es auf die einzige ihr mögliche Weise: »Ich tanzte in Gedanken. Mit verbundenen Augen, reglos, flach auf dem Rücken liegend, brachte ich mir selbst bei, die *Giselle* zu tanzen.«

Eines Tages verletzte sich die Prima ballerina des New York City Ballet, und Alicia wurde gebeten, für sie einzuspringen. Damals war sie bereits teilweise erblindet, doch wie konnte sie

Nein sagen? Die Partie, um die es ging, war die *Giselle*!

Sobald sie anfang zu tanzen, verliebte ihr Publikum sich in sie. Obwohl sie kaum noch etwas sah, tanzte Alicia mit Selbstvertrauen und großer Anmut. Sie brachte ihren Partnern bei, im rechten Moment stets genau dort zu sein, wo sie sie brauchte.

Ihr Tanzstil war so einzigartig, dass sie und ihre Ballettkompanie Einladungen aus aller Welt erhielten. Doch ihr Traum war es, das klassische Ballett in ihre Heimat zu bringen, nach Kuba.

Nach der Rückkehr von ihren Reisen unterrichtete sie kubanische Tänzer im klassischen Ballett. Sie gründete die Ballettkompanie Alicia Alonso, aus der später das Ballet Nacional de Cuba wurde, das kubanische Nationalballett.

**»EIN TÄNZER SOLLTE
VON ALLEN KÜNSTEN
LERNEN.«**

ILLUSTRATION
ANA JUAN



AMEENAH GURIB-FAKIM

PRÄSIDENTIN UND WISSENSCHAFTLERIN

In Mauritius, einem Inselstaat im Indischen Ozean, lebte einmal ein Mädchen, das alles über Pflanzen wissen wollte. Ihr Name war Ameenah.

Ameenah studierte Chemie und wandte sich nach ihrem Abschluss dem Thema der Biodiversität zu. Sie analysierte Hunderte von Heilkräutern und anderen Pflanzen und untersuchte deren Eigenschaften. Sie reiste aufs Land und lernte von traditionellen Heilern, wie sie Pflanzen in ihren Ritualen einsetzten.

Für Ameenah waren Pflanzen wie Freunde.

Von den Bäumen mochte sie den Baobab am liebsten, den Affenbrotbaum, weil er so vielseitig genutzt werden kann: In seinem Stamm speichert er Wasser, seine Blätter heilen Infektionen, und seine Früchte (das »Affenbrot«) enthalten mehr Proteine als Muttermilch.

Ameenah fand, man könne von Pflanzen viel lernen, zum Beispiel vom Benjoinstrauch: »Die Blätter dieses Strauchs sind ganz unterschiedlich groß und unterschiedlich geformt. Da Tiere aber nichts fressen, was sie nicht wiedererkennen, lassen sie diesen Strauch in Ruhe. Ganz schön schlau, oder?«

Ameenah stellte sich Pflanzen als lebende Biologielabore vor, voller lebenswichtiger Informationen für Menschen, aber auch für jede andere Spezies. »Mit jedem Wald, der abgeholzt wird, verlieren wir ein solches Laboratorium. Eins, das wir niemals zurückgewinnen können.«

2015 wurde Ameenah Gurib-Fakim zur Präsidentin ihres Landes gewählt. Tag für Tag setzt sie sich für die Bewohner von Mauritius ein – für die Menschen, die Tiere und die Pflanzen.

**»NOCH DIE SCHLICHTESTE PFLANZE
BIRGT ÜBERRASCHENDE GEHEIMNISSE.«**



ILLUSTRATION
GERALDINE SY